Firmante: IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN
Emisor: IZENPE
Fecha:25/01/2024 14:41:42

HAURRENTZAKO JOLAS TOKIETAN SEGURTASUN-ZORUAK BERRITZEKO KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DE LA RENOVACIÓN DE SUELO DE SEGURIDAD EN ZONAS DE JUEGOS INFANTILES

PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO (PAS)

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA / AREA DE MOVILIDAD, VIA PUBLICA Y OBRAS
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2023ZAUN0107

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xede zuzena da segurtasun-zoruak berritzea Irungo hiri-bilbeko haurrentzako jolastokietan.

Egungo azalerak zabaltzea eta/edo osorik edo zati bat aldatzea sartzen dira kontratatu beharreko obretan.

Jolas-eremu handia dago, eta, beraz, segurtasun-zoruen guztizko azalera ere handia da, eta zaharkituta daudenez gero, urtero berritu behar dira, gutxienez, haren zoru osoaren % 10, hura arautzen duen arautegian finkatutako exijentziak betetzen dituen balio-bizitza bermatzeko.

1.-**OBJETO DEL CONTRATO**

El objeto directo de este contrato es la renovación de los suelos de seguridad en las zonas de juego infantil de la trama urbana de Irun.

Las obras a contratar incluirán la ampliación y/o sustitución total o parcial de las actuales superficies.

El elevado número de áreas de juego representa una gran superficie de suelo de seguridad y, debido a su envejecimiento, es preciso proceder anualmente a la renovación de, al menos, un 10 % de esta para garantizar una vida útil que cumpla las exigencias establecidas en su normativa reguladora.

2.- **JARDUKETA EREMUA**

Jarduketa-eremua Irungo hiri-bilbeko udalaren haurrentzako jolas-eremuetara, Irungo Udalarenak direnetara, zabaltzen da. Baldintza teknikoen plegu honen I. Eranskinean xehatuta agertzen dira eremu horiek.

Deialdian parte hartze hutsagatik, instalazioen eta kontratuaren xede diren elementu eta ekipamendu guztien egungo egoera onartu beharko du enpresa esleipendunak, eta ez du eskubiderik izango inolako konpentsaziorik erreklamatzeko kontratu-obligazioak zehatz betetzeko egin beharreko gehiegizko ahaleginagatik.

2.-**ÁMBITO DE ACTUACIÓN**

El ámbito de actuación se extiende a las áreas de juego infantil municipales de la trama urbana de Irun, dependientes del Ayuntamiento de Irun y detalladas en el Anexo I al presente Pliego de Prescripciones Técnicas.

La empresa adjudicataria está obligada a aceptar, por el mero hecho de haber concurrido a la convocatoria, la situación en que se encuentre actualmente la pavimentación existente y cada uno de los elementos que son objeto del contrato, sin que tenga derecho a reclamar compensación alguna por el sobreesfuerzo que exija el exacto cumplimiento de sus obligaciones contractuales.

3.- **EGIN BEHARREKO LANAK.**

Bereziki zaindu beharko dira enpresa esleipendunaren jarduerarekin zerikusia duten ingurumen-alderdiak: zarata maila txikiko ibilgailuak eta makineria erabili beharko dira, produktu kimikoen erabilera murriztu, ur-

3.- **LABORES A REALIZAR**.

Deberán cuidarse especialmente los aspectos medioambientales asociados a la actividad de la empresa adjudicataria: utilización de vehículos y maquinaria de bajo nivel de ruido, reducción del uso de productos

kontsumoan aurreztu, materialak eta hondakinak birziklatu eta berrerabili, …

Segurtasun-zoruak berritzeko lanetan, poliuretanozko lingantearekin amalgamatutako gomazko filamentuak eta/edo granulu-konglomeratuak zabaltzearekin lotutako edozein lan egingo da, eta baita eragiketa osagarriak ere, hala nola dagoen segurtasun-zorua osorik edo zati batean kentzea, gune interesgarrietan konponketa puntualak egitea; hori guztia bide publikoan, eguraldiak horretarako aukera ematen duenean.

Era berean, lanak behar bezala egiteko beharrezkoak diren zeregin osagarri guztiak ere sartuko dira, hala nola materiala garraiatzea, kargatzea eta deskargatzea; hondakinak kentzea; materialak edo haien hondakinak biltegietara, hondakindegietara, birziklatze-zentroetara eramatea; egikaritutako azalerak akabera eman arte babestea, eta baldintza teknikoen plegu honekin zerikusia duten zereginak behar bezala egikaritzeko beharrezkoa den beste edozein lan, aurreko atalean berariaz jasota egon ez arren. Lan horiek bide publikoan nahiz biltegi nagusian edo enpresa esleipendunaren beraren tokietan; hori aurretik kontratuaren arduradunaren oniritzia jasota.

Enpresa esleipendunak eztabaidak eta mesfidantzak sor ditzakeen lan bati ekin behar dionean, ukitu behar dituen elementuen egoeragatik, oso hondatuak daudelako edo inguruabar bereziak suertatu direlako, esleipendunak beharreko erreportaje grafikoa egingo du, esku hartzen hasi aurretik, elementuaren hasierako egoera dela-eta sor litezkeen zalantzak konpontzeko. Horretarako, argazki digitalak egiteko behar diren ekipoak edukiko ditu, jarduketetan arazorik edo zalantzarik egon ez dadin. Argazki horiek euskarri digitalean emango zaizkie kontratuaren arduradunari eta udaleko zerbitzu teknikoei, edo bestela, posta elektronikoz bidali, hala behar izanez gero.

4.- **LANEN GARAPENA.**

Enpresa esleipendunak aukeratutako langileek egingo dituzte lanak. Langile horiek prest egongo dira, kontratuaren arduradunak eskatuta, baldintza plegu honetan adierazitako lanetako edozein egiteko. Lan horiek hilero ordainduko dira, unitateak behar bezala egin direla eta guztiz bukatu direla egiaztatu ondoren.

Egindako lanetan okerrak daudela eta ez direla ongi bukatu sumatzen bada, Udal Ikuskaritza Teknikoak (UIT) enpresa esleipendunari eskatu ahal izango dio gaizki egindako lanak errepasatzeko, konpontzeko, aldatzeko edo berregiteko, eta enpresa esleipendunak bere gain

químicos, ahorro en el consumo de agua, reciclaje y reutilización de materiales y restos, etc.

Los trabajos de renovación de suelos de seguridad, incluirán cualquier trabajo relacionado con el extendido de conglomerado de gránulos y/o filamentos de goma amalgamados con ligante de poliuretano y operaciones accesorias, como la retirada total o parcial de suelo de seguridad existente, así como reparaciones puntuales en las zonas que sean de interés, todo ello en la vía pública, cuando las condiciones meteorológicas lo permitan.

Así mismo, se incluirán todas las labores auxiliares necesarias para el correcto y adecuado desarrollo de los trabajos, como el transporte, carga y descarga del material, desescombro, traslado de materiales o sus restos a almacenes, vertederos, centros de reciclaje, la protección de las superficies ejecutadas hasta su curado final y cualquier otra labor necesaria para la correcta ejecución de las tareas que tengan relación con este pliego de prescripciones técnicas y que no esté específicamente contemplada en los apartados anteriores. Dichas labores podrán desarrollarse tanto en la vía pública como en el almacén municipal o las propias dependencias de la empresa adjudicataria, ello previo visto bueno del Responsable del contrato.

Cuando la empresa adjudicataria acometa la ejecución de un trabajo que pueda levantar controversia o suspicacias debido al estado de los elementos a intervenir por su especial estado de deterioro o circunstancias especiales que concurran, ésta efectuará el reportaje gráfico necesario previo a la actuación, para resolver las posibles dudas que puedan suscitarse por el estado primitivo del elemento. Para ello se dispondrán de los equipos necesarios para realizar fotografías digitales que ayuden a evitar problemas o dudas en las actuaciones. Dichas fotografías deberán ser facilitadas al Responsable del contrato y a los servicios técnicos municipales, en soporte digital o bien enviadas por correo electrónico si fuese preciso.

4.- **DESARROLLO DE LOS TRABAJOS**.

Los trabajos de se realizarán con el personal destinado por la empresa adjudicataria, que estará disponible a requerimiento del Responsable del contrato para la realización de cualquiera de las labores descritas en este pliego de prescripciones técnicas. Estas labores se remuneran mensualmente una vez se certifiquen las unidades correctamente ejecutadas y completamente terminadas.

Cuando se observen defectos en la ejecución y terminación de los trabajos, la Inspección Técnica Municipal (ITM) podrá exigir a la empresa adjudicataria que repase, repare, modifique o rehaga los trabajos mal ejecutados, con coste completo por parte de la empresa

hartuko du horien kostua.

Kontratuaren arduradunak esango du eskatutako lan horiek zein epetan egin behar diren, eta arau orokor gisa, hamabost ez dira pasako enpresa esleipendunari zerrenda eman zaion unetik, betiere eguraldiak aukera eman badu.

5.- **LANGILEAK**.

Esperientzia izango dute enpresa esleipenduneko langile guztiek, eta prestatuta egongo dira kontratuaren xedeko segurtasun-zoladurak sortzearekin zerikusia duen edozein lan egiteko. Kontratuaren arduradunak ikusiko balu bitarteko horiek ez direla gai, aldatzeko exijitu ahal izango dio enpresa esleipendunari.

Langile guztiz kualifikatuak eduki beharko ditu, eta lanak ondo egiteko behar diren ibilgailu eta ekipoak.

Langileen buru solaskide baliozko bat edo enpresa esleipenduneko arduradun bat egon beharko du, gaitasun tekniko eta kudeatzeko gaitasun nahikoa duena bere postua betetzeko. Pertsona horrek erabakiko ditu beren funtzioak betetzerakoan sortzen diren arazoak. Programatutako aldizkako bilera guztietara eta Udalak egiten dizkion errekerimenduetara agertu beharko du, aitzakiarik gabe, eta nahikoa ahalmen izango du kontratatutako prestazioen gainean hartzen diren erabakiak hartzeko, eta erabaki horiek ez dute eraginik izango erabaki-gaitasun ezaren kausaz, dela lege aldetik, dela formalki. Baliozko solaskide bakarra izango da kontratuari buruzko gai guztietarako, eta bere ohiko lan-ordutegitik kanpo zerbitzua eman beharko du, Udal Ikuskaritza Teknikoa esaten dionean, beharrezkoa balitz. Era berean, uneoro aurkitzeko moduan egon beharko du. Bajagatik edo oporrengatik pertsona hori ez balego, enpresa esleipendunak haren ordezkoa izendatuko du aldi horretarako, eta pertsona horrek ere ordezkatuaren eskuduntza berberak izan beharko ditu.

Enpresa esleipendunak une bakoitzean, inguruabarrak zeintzuk diren, behar diren giza baliabideak, baliabide teknikoak, administratiboak eta materialak izan behar ditu lanak egiteko.

Enpresa esleipendunak langileei dagozkien ordainsariak, pizgarriak eta gizarte karga guztiak ordainduko ditu indarrean dagoen legeriaren, aplikatu beharreko hitzarmenen eta gainerako araudien arabera. Irungo Udalak ez du inolako erantzukizunik izango enpresa esleipendunaren eta haren langileen arteko harremanen inguruan.

6.- **LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUNA**.

adjudicataria.

El plazo para realizar las actuaciones encomendadas será fijado por el Responsable del contrato y, como norma general, no sobrepasará los quince días desde el momento de la entrega de la relación a la empresa adjudicataria, siempre que las condiciones climatológicas lo permitan.

5.- **PERSONAL.**

Todo el personal de la empresa adjudicataria tendrá experiencia y estará preparado para poder realizar cualquier trabajo relacionado con la creación de pavimentos de seguridad objeto del contrato. Si la incapacidad de éstos medios fuera apreciada por el Responsable del contrato podrá exigir a la empresa adjudicataria que sustituya al mismo.

Deberá contar con personal plenamente cualificado, con los vehículos y equipos necesarios para la correcta ejecución de los trabajos.

Al frente de todo el personal deberá existir un interlocutor válido o Responsable de la empresa adjudicataria, con capacidad técnica y de gestión suficiente para desempeñar su puesto. Esta persona resolverá cuantos problemas surjan en el desempeño de sus funciones. Deberá asistir, sin excusa, a todas las reuniones periódicas programadas y a los requerimientos que el Ayuntamiento le efectúe y tendrá poder suficiente para tomar las decisiones que se adopten sobre las prestaciones contratadas sin que las mismas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal. Será el único interlocutor válido para todos los asuntos relativos al contrato y deberá prestar servicio fuera de su horario normal de trabajo cuando le sea indicado por la Inspección Técnica Municipal, si fuera necesario; así mismo deberá estar localizable en todo momento. En ausencia de esta persona por causar baja o por vacaciones, la empresa designará a su sustituto durante la ausencia, debiendo tener esta persona las mismas atribuciones que la sustituida.

La empresa adjudicataria deberá aportar, para la ejecución de los trabajos, los medios humanos, técnicos, administrativos y materiales que se precise en cada momento según las circunstancias.

La empresa adjudicataria abonará al personal sus retribuciones, incentivos y cargas sociales cumpliendo con la legislación vigente y los convenios y restantes normativas que, en su caso, le afecten, quedando el Ayuntamiento totalmente exento de responsabilidad sobre las relaciones entre la empresa adjudicataria y su personal.

6.-**SEGURIDAD Y SALUD LABORAL.**

Eskatutako lana egiteko beharreko eta frogatutako prestakuntza, esperientzia eta ezagutzak izan beharko dituzte langile horiek, eta une bakoitzean Norbera babesteko ekipamenduak (NBE) edukiko dituzte eskatutako lanak egiteko, bai eta beharreko ordezko piezak ere lan bat ez gelditzeko edo ez atzeratzeko.

Dicho personal deberá contar con la formación, experiencia y conocimientos necesarios y probados para desarrollar el trabajo solicitado y con los Equipos de Protección Individual EPIS en cada momento para acometer los trabajos encomendados y con repuestos suficientes para no paralizar un trabajo o demorarlo.

Laneko Arriskuen Prebentziorako Legea eta segurtasun eta osasun alorrean indarrean dagoen araudia beteko direla ziurtatzeko, enpresa esleipendunak bere arriskuen ebaluazioa egina izango du. Langileen segurtasuna eta osasuna ziurtatzeko, bereena, autonomoena nahiz azpikontrata daitezkeen beste enpresetakoena, prebentzioaren alorrean hartu beharreko neurriak islatuko dira plan horretan.

Para asegurar el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y normativa vigente en materia de seguridad y salud, la empresa adjudicataria deberá tener realizado su correspondiente evaluación de riesgos en el que se reflejen las medidas a adoptar de índole preventiva para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores, tanto propios, como autónomos y a los de otras empresas que puedan subcontratarse.

Itsasgarri eta disolbatzaileen manipulazioarekin loturikoak dira gehien izaten diren eta larrienak diren lan-arriskuak. Horretarako, beharrezko Norbera babesteko ekipamenduak (NBE) edukiko dituzte langileek, eta baimendutako hondakinen kudeatzaile baten bidez erretiratuko dira hondakinak. Egin beharreko lanen ezaugarriak direla-eta, aintzat hartuko dira halaber gehiegizko esfortzuarekin eta jarrera behartuekin loturiko prebentzio-jarduerak.

Los riesgos laborales con mayor grado de presencia y mayor severidad son los relacionados con la manipulación de los adhesivos y disolventes, para lo cual se contarán con los Equipos de Protección Individual EPIS correspondientes, realizando la retirada de residuos a través de un gestor de residuos autorizado. Debido a las características de las tareas a realizar, se tendrán también en consideración las actividades preventivas relacionadas con los sobreesfuerzos y las posturas forzadas.

Enpresa identifikatzen duen laneko arropa uniformatuz jantziko dira langileak.

El personal estará provistos ropa de trabajo uniformada con identificativo de la empresa.

Enpresa esleipenduna arduratuko da langileek eduki eta erabil ditzaten lan hauekin loturiko eginkizunetan aurrera eraman beharreko jardueretarako segurtasunaren eta osasunaren alorrean indarrean dagoen araudian aurreikusitako norbera babesteko bitartekoak. Horregatik, eta lehen azaldutako hori betetzeko, berariaz debekatua dago zerbitzuak eskatzen dituen lanak beste baldintza batzuetan egitea.

La empresa adjudicataria será responsable de que el personal cuente y utilice los medios de protección personal previstos en la normativa vigente de seguridad y salud para las actividades y tareas a desarrollar en las tareas asociadas a estos trabajos. Por ello, y en cumplimiento de lo anteriormente expuesto, queda expresamente prohibido que se realicen en otras condiciones los trabajos que exige el servicio.

6.1 Koordinatu plataforma:

6.1 Plataforma Koordinatu:

Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa kontratuaren enpresa esleipendunarekin trukatzea errazteko, udalak "Koordinatu" plataforma erabiltzen du. Enpresa esleipendunak harremanetarako pertsona bat izendatuko du, eta prestakuntza labur bat jaso ondoren, haren bidez eskatzen zaion dokumentazioa plataformara igotzeko ardura izango du.

Con el objetivo de facilitar el intercambio de documentación relativa a la Prevención de Riesgos Laborales con la empresa adjudicataria del contrato, el ayuntamiento utiliza la plataforma "Koordinatu".
La empresa adjudicataria designará una persona de contacto, que tras recibir una breve formación, será la encargada de subir a la plataforma la documentación que a través de la misma se le solicite.

7.- **MAKINERIA ETA MATERIALAK.**

7.- **MAQUINARIA Y MATERIALES.**

Lanak egiteko erabiltzen diren makineria, lanabesak, tresnak eta materiala erabiltzeko egoera ezin hobean egongo dira beti, bai hasieran bai lanak egiterakoan. Eta material horiek aldatu egin beharko ditu egoera onean ez daudenean edo Udal Ikuskaritza Teknikoaren iritzi duten egitekoa behar bezala betetzen ez dutenean.

La maquinaria, útiles, herramientas y material empleado en la ejecución de las tareas deberán estar siempre en perfecto estado de utilización, tanto en el inicio como en el desempeño de sus funciones, sustituyéndolos cuando no se encuentren en perfectas condiciones o a juicio de la ITM no cumpla adecuadamente con la función

encomendada.

Enpresa esleipendunaren kontura izango dira erabiltzen diren materialak nahiz material txikia. Era berean, enpresa esleipendunaren kargura izango da zabaltzeko/berritzeko lanen xedeko eremua babestea lanak egin bitartean.

Los materiales empleados, así como el pequeño material, serán por cuenta de la empresa adjudicataria. Así mismo, será a cargo de la empresa adjudicataria la protección de la zona objeto de los trabajos de ampliación/renovación durante el transcurso de los mismos.

Material txikitzat hartzen dira garbitzeko lanak egiteko beharrezko diren material osagarri suntsigarri guztiak eta behar diren seinaleztapen-kartelak.

Se entiende como pequeño material, todo aquel material accesorio fungible que es necesario para realizar operaciones de limpieza y los carteles señalizadores que se precisen.

Lanak hasi aurretik eskatzen zaizkion material-lagin guztiak ekarri beharko ditu enpresa esleipendunak, eta behar adina proba ere egin beharko ditu haiekin. Udal-zerbitzuetako langileak nahi dutenean sartuko dira enpresa esleipendunaren lokaletara, eta edozein unetan egokitzat hartzen dituzten laginak hartu ahal izango dituzte, laborategira bidaltzeko, entseguak egiteko, …

La empresa adjudicataria deberá aportar cuantas muestras de materiales le sean requeridas previas a la ejecución de los trabajos, así como realizar con ellos cuantas pruebas sean necesarias. El personal de los servicios municipales tendrá libre acceso a los locales de la empresa adjudicataria y podrá tomar en cualquier momento las muestras que considere necesarias para su envió a laboratorio, realización de ensayos, etc.

Enpresa esleipendunak jarritako materialak baztertu ahal izango ditu Udal Ikuskaritza Teknikoak, ez direla egokiak iruditzen bazaio, eta beharreko baldintzak betetzen dituzten beste material batzuk jarri beharko ditu esleipendunak.

La ITM podrá rechazar los materiales aportados por la empresa adjudicataria que no estime oportunos, debiendo el adjudicatario sustituirlos por otros en las debidas condiciones.

Lanak egiteko erabilitako ibilgailuak kasu bakoitzerako behar direnak izango dira, beharreko kopuruan eta beharreko ezaugarriekin eta zuzkidurarekin, eta kanpoaldetik itxura egokia izango dute beti.

Los vehículos utilizados para el desarrollo de los trabajos deberán ser los idóneos para cada caso, en número, características y dotación, presentando permanentemente un buen aspecto exterior.

Ekipamendu eta makineria horiek guztiak modelo profesionalekoak izango dira eta dagokien legeak homologatuak une bakoitzean indarrean dauden araudien arabera. Araudiak aldatzen badira, ekipamendu eta material horiek ere egokitu edo aldatu egin beharko dira.

Todos estos equipos y maquinaria deberán ser modelos profesionales y tendrán su correspondiente homologación legal conforme a las normativas vigentes en cada momento, debiendo adecuarse o cambiarse cuando varíen las normativas.

8.- **KOMUNIKAZIO SISTEMAK.**

8.- **SISTEMAS DE COMUNICACIÓN**.

Enpresa esleipendunak komunikazio sistema egokiak izango ditu, Udal Ikuskaritza Teknikoaren eta enpresa esleipenduneko langileen artean komunikazioa berehalakoa izango dela bermatu ahal izateko. Lan-talde bakoitzak telefono mugikor bat izango du beti, komunikazioa bermatzeko; bai eta enpresa esleipenduneko teknikari arduradunak ere.

La empresa adjudicataria dispondrá de los sistemas de comunicación adecuados, que garanticen que se establezca inmediatamente la comunicación entre la Inspección Técnica del Ayuntamiento y el personal de la empresa adjudicataria. Cada equipo de trabajo dispondrá siempre de un teléfono móvil para garantizar la comunicación, así como el responsable técnico de la empresa adjudicataria.

9.- **LANAK NOLA EGITEN DIREN KONTROLATZEA.**

9.- **CONTROL DE LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS.**

Kontratuaren arduradunak, ITMren bidez, preskripzio teknikoen agiri honetako zehaztapenei lotuta esleitutako lanak gauzatzeko modua zaindu eta kontrolatuko du uneoro.

El Responsable del contrato, a través de la ITM vigilará y controlará en todo momento la forma de ejecución de los trabajos adjudicados en relación con las especificaciones del presente Pliego de prescripciones técnicas.

Ikuskapen-zerbitzua aurrera eramango duten udal-langileek aukera izango dute esleipendunaren ibilgailuetan, lokaletan eta aretoetan sartzeko; eta beren egitekoak behar bezala bideratzeko beharreko datu guztiak eman beharko zaizkie langile horiei. Funtzio hauek izango dituzte:

-Lanak behar bezala eta zuzen egin daitezen kontrolatzea.
-Lanetan lan-errendimenduak egokiak izan daitezen kontrolatzea.
-Plegu honetan xedaturikoa nahiz enpresa esleipendunak geroago har ditzakeen konpromisoak betetzen diren kontrolatzea, langileen kopuruari eta kalifikazioari dagokienez.
-Lanak egiteko erabiltzen diren ekipamenduek, makineriak eta tresnek Pleguan eskatutako baldintzak betetzen dituzten eta esleipendunak eskainitakoarekin bat datozen egiaztatzea.
-Enpresa esleipendunaren plantillako langileen garbitasunak, jantziek eta gaitasunak beharreko mailak eta jarduteko lekuan eskatutako baldintzak betetzen dituzten eta haien esku utzitako betekizunaren garrantziaren araberakoak diren zaintzea.
-Materialen dosifikazioak eta lodierak zaintzea kontratatutako lanak egiteko bateragarriak izan daitezen.
-Baldintza teknikoen plegua hobeto betetzeko egin behar diren kontrol guztiak.

Ikuskapen horien emaitzak ikusita erabakiko da zer zuzenketarik egin behar ote den.

El personal municipal que vaya a desempeñar el servicio de inspección tendrá acceso a los vehículos, locales y dependencias del adjudicatario y le serán facilitados cuantos datos se precisen con respecto a su funcionamiento. Sus funciones serán las siguientes:

-Controlar que las labores se efectúen oportunamente y en la forma correcta.
-Controlar que los rendimientos del trabajo en las distintas labores son los adecuados.
-Controlar si se cumple tanto lo estipulado en el presente pliego como en los posibles compromisos posteriores de la empresa adjudicataria, en cuanto al número y cualificación del personal.
-Determinar si los equipos, maquinaria y herramientas de que dispongan para la realización de las labores satisfacen las condiciones exigidas en el pliego.
-Vigilar si el aseo, vestuario y competencia del personal afecto a la plantilla de la empresa adjudicataria reúne las condiciones exigidas a su rango, lugar de actuación e importancia de la misión que tenga encomendada.
-Vigilar las dosificaciones y espesores de los materiales para que sean compatibles con la realización de los trabajos contratados.
-Todos aquellos controles encaminados a un mejor cumplimiento del Pliego de prescripciones técnicas.

A la vista del resultado de estas inspecciones, se determinarán las correcciones pertinentes.

10.- **OBRAK SEINALEZTATZEA ETA SEGURTASUN NEURRIAK.**

Bide publikoan norberarentzat edo hirugarrenentzat arriskua duten lanak egiten hasi aurretik, dagozkion seinaleak jarri beharko dira. Honako hauek bete beharko ditu seinaleztapen horrek:

-Bidezkoak eta sinesgarriak izango dira.
-Lanen bilakaera jarraituko dute.
-Ezeztatu egingo dituzte haiekin kontraesanean dauden seinale iraunkorrak.
-Kendu egingo dira beharrezkoak ez diren unean.

Egin behar dituzten lanen ondorioz bide publikoa nahasi edo eragozten duten ibilgailu guztiek argi eta soinu ohartarazleak izango dituzte atzerako martxan.

Enpresa esleipendunak babes-hesi normalizatuak edukiko ditu bere biltegietan, behar adina eta beharrezko kalitatezkoak, eskatutako lanak behar bezala mugatu ahal izateko edozein inguruabarretan.

Obra horietan jartzen diren seinaleek indarrean dagoen Legeriak xedatutakoa beteko dute.

10.- **SEÑALIZACIÓN DE LAS OBRAS Y MEDIDAS DE SEGURIDAD.**

Previo al inicio de trabajos en la vía pública que supongan una ocupación de la misma con riesgo propio o de terceros, se deberá efectuar la correspondiente señalización. Esta señalización deberá:

-Ser justificada y creíble.
-Seguir la evolución de los trabajos.
-Anular la señalización permanente contradictoria con ella.
-Desaparecer tan pronto como deje de ser necesaria.

Todos los vehículos que puedan alterar u obstaculizar la vía pública debido a las misiones o tareas que deban realizar, estarán dotados de avisadores luminosos y acústicos de marcha atrás.

La empresa adjudicataria dispondrá de vallas de protección normalizadas, en cantidad y calidad suficiente para poder delimitar perfectamente en cualquier circunstancia los trabajos encomendados.

La señalización de dichas obras cumplirá lo establecido en la Legislación vigente.

Enpresa esleipendunak egoera onean edukiko ditu bere hesiak, balizak eta beste, bai egunez jartzen direnak bai gauez jartzen direnak.

Enpresa esleipenduna izango da zuzeneko erantzulea, berari eskatutako lanen ondorioz, arlo zibilean, penalean edo ekonomikoan Irungo Udalari, oinezkoei, ibilgailuei, zerbitzuei edo finkei eragin dakizkiekeen kalteen aurrean. Horrenbestez, beharreko segurtasun-neurri guztiak hartuko ditu babes maila egokia izateko, berariaz agintzen zaizkionez gainera.

Bere langileei nahiz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin dakizkiekeen istripuen aurrean erantzuteko, erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat eduki beharko du sinatuta enpresa esleipendunak.

La empresa adjudicataria mantendrá en correcto estado de conservación sus vallas, balizas, etc., tanto la correspondiente a la diurna como la nocturna.

La empresa adjudicataria será responsable directa de perjuicios de tipo civil, penal o económico que se pudieran producir tanto al Ayuntamiento de Irun a peatones, vehículos, servicios o fincas, como consecuencia de los trabajos a él encomendados, por lo que deberá adoptar cuantas medidas de seguridad sean precisas para alcanzar el conveniente nivel de protección, además de las que expresamente le sean impuestas.

En previsión de posibles accidentes que pudieran ocasionarse, no sólo a sus operarios sino a terceras personal o bienes, la empresa adjudicataria deberá tener suscrita una póliza de seguro de responsabilidad civil.

11.- **ARAUDI TEKNIKO APLIKAGARRIA**.

Baldintza teknikoen plegu honen aurka ez dagoen guztian, nahitaez bete beharko da beronekin loturiko indarrean dagoen araudi guztia, kontratuaren xedeko lanei begira aplikagarria baldin bada.

Kontratua amaitutakoan, egikaritutako segurtasun-zoladuren beharrezko homologazioa aurkeztuko du enpresak. Horretarako, erabilitako materialen kalitatea egiaztatzeko ziurtagiriak eta UNE-EN 1176.1 eta UNE-EN 1177 arauen aurkako segurtasun-arloaren onespen-ziurtagiria aurkeztu beharko ditu.

Kontratu honetatik etorritako prestazio guztiak garatzeko, nahitaez beteko da egungo araudi guztia, izaera teknikokoa, tekniko-legalekoa eta segurtasunarekin eta higienearekin loturikoa, bai eta eraikinen ezaugarriengatik aplikagarri den guztia ere.

11.- **NORMATIVA TÉCNICA APLICABLE**.

En todo lo que no se oponga al presente Pliego de Prescripciones Técnicas, serán de obligatorio cumplimiento toda la normativa técnica vigente al respecto aplicable a los trabajos objeto del contrato.

A la finalización del contrato, la empresa presentará la correspondiente homologación de los pavimentos de seguridad ejecutados mediante los certificados acreditativos pertinentes relativos a la calidad de los materiales empleados y certificación de conformidad del área de seguridad contra las Normas UNE-EN 1176.1 y UNE-EN 1177.

En el desarrollo de todas las prestaciones derivadas de este contrato, será de obligado cumplimiento toda la actual normativa de carácter técnico, técnico–legal y de seguridad e higiene, así como toda la que pueda ser de aplicación por las características de los edificios.

12.- **HONDAKINAK KENTZEA.**

Lanen ondorioz sortzen diren hondakinak, bai eta bilgarriak, ontzi hutsak eta beste ere, enpresa esleipendunak kenduko ditu, haiek ezin baitira obrak egin diren lekuan egon, Pleguan berariaz zehaztutako kasuetan izan ezik.

Sortutako hondakinen bolumenak normalean erabili ohi diren zakuen edo edukiontzien edukiera gainditzen duenean, kontratuaren arduradunak haiek lekuan edukitzeko baimena eman ahal izango du, baina 24 orduz gehienez ere, luzatzeko aukerarik gabe.

Inolaz ere ezin izango dira hondakinak bertan eduki asteburuetan edo jaiegunetan.

Enpresa esleipendunak egiaztagiri bidez justifikatu

12.- **ELIMINACIÓN DE RESIDUOS**.

Los residuos resultantes de la realización de los trabajos, así como embalajes, envases vacíos, etc. serán retirados por la empresa adjudicataria, sin que se permita la permanencia de los mismos en el lugar de las obras, salvo casos expresamente especificados en el Pliego.

Cuando el volumen de los residuos resultante, supere la capacidad de los sacos o contenedores de utilización normal, el Responsable del contrato podrá autorizar la permanencia de aquéllos por un plazo máximo e improrrogable de 24 horas.

En ningún caso se permitirá la permanencia de residuos los fines de semana o festivos.

La empresa adjudicataria deberá justificar mediante

beharko du hondakinak horretarako homologatutako enpresa baten bidez kudeatu direla.

documentación acreditativa la gestión de los residuos a través de empresa homologada para tal fin.